

Juan PAREDES, *Alfonso X y otras escrituras del trovar*, edición a cargo de Mercedes Brea, Universidad de Santiago de Compostela, Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico, 2019, 391 pp. ISBN: 978-84-17595-19-7.

El área de Filología Románica de la Universidad de Santiago de Compostela ha querido agradecer con la publicación de este volumen la atención intensa, continuada y creciente, que a lo largo de su carrera ha dedicado el profesor Paredes a la poesía lírica galaico-portuguesa, una atención que se diría enmarcada en una especial simpatía hacia Galicia y lo gallego:

A lo largo de su fructífera trayectoria académica, el profesor Juan Paredes Núñez ha mantenido un vínculo muy especial con la literatura gallega, un vínculo que ha ido reforzándose con el tiempo tanto por sus frecuentes visitas a la Universidade de Santiago de Compostela para participar en congresos e impartir cursos y conferencias, como por las relaciones profesionales –que han acabado por ser también personales– con los colegas gallegos, con los que ha colaborado en muchas ocasiones en la realización de proyectos de investigación competitivos. (p. 7)

escribe Mercedes Brea en el párrafo que abre su presentación del volumen. Este interés, de hecho no sólo se refleja en su dedicación a la lírica medieval, pues ya su tesis doctoral estuvo dedicada a los cuentos de Emilia Pardo Bazán, pero, como romanista su interés se fue centrando en aquella, especialmente en el cancionero profano de Alfonso X, del que es autor de varias ediciones y/o traducciones<sup>1</sup>, así como (derivación acaso de su inicial interés por los cuentos de la gran escritora gallega) por el estudio de las formas narrativas breves en la literatura románica medieval, otra de sus grandes líneas de investigación<sup>2</sup>. La mera publicación de este volumen, como homenaje con motivo de su jubilación como catedrático de Filología Románica de la Universidad de Granada<sup>3</sup>, es un indicio de la notoriedad que ha alcanzado como investigador de la

---

<sup>1</sup> Reseñé varias de ellas para la *Revue Critique de Philologie Romane* en 2012.

<sup>2</sup> En colaboración con Bernard Darbord, viene promoviendo desde hace 16 años una serie de encuentros de destacados especialistas que han dado lugar a la publicación de varios volúmenes (el primero en 2004) con el título genérico de *Tipología de las formas narrativas breves románicas medievales*.

<sup>3</sup> «Con motivo de su jubilación, el área de Filología Románica de la Universidade de Santiago de Compostela ha querido rendirle un homenaje de gratitud y afecto recopilando en este volumen una parte de los trabajos que ha dedicado al estudio de la lírica gallego-portuguesa» (p. 8).

lirica galaico-portuguesa medieval: no es habitual que un homenaje en ocasión tal sea ofrecido por una universidad diferente a aquella en la que el homenajeado se desempeña<sup>4</sup>.

El volumen en cuestión reúne treinta muestras del trabajo de Juan Paredes sobre esta temática, una parte considerable, aunque no exhaustiva<sup>5</sup>, de sus artículos sobre el tema y reflejan el periplo de sus investigaciones sobre esta temática durante tres décadas. El trabajo que abre el volumen, «Cantigas de escarnio y maldecir de Alfonso X el Sabio: la caricatura literario», data de 1988, mientras que el que lo cierra, «El cuerpo de la mujer en la lírica gallego-portuguesa: una mirada paródica», apareció en 2018.

Corresponden, como cabía esperar, a momentos muy diversos, por lo que se ha optado por ordenarlos cronológicamente, de modo que pueda advertirse cómo han ido incrementándose y desarrollándose sus reflexiones sobre temas muy conectados entre sí y en los que, en ocasiones, ha tenido que volver sobre algo ya publicado para aportar un nuevo matiz, una nueva consideración o una nueva propuesta. (p. 8)

explica Mercedes Brea, la responsable de la edición La editora ha unificado con acierto las convenciones editoriales con que fueron escritos y ha reunido en una sola las bibliografías que acompañaban a cada uno, ganando así en comodidad y eficacia.

De los treinta trabajos que componen la colectánea, la mitad prácticamente están dedicados directa y expresamente a la lírica profana de Alfonso X, de la que, como ya se ha dicho, es el profesor Paredes un destacado estudioso, editor y traductor. Estos dieciséis trabajos presentan una gran variedad de acercamientos a esta faceta de la obra alfonsina; una faceta que por otra parte estuvo mucho tiempo marginada y de cuya reconsideración haya sido Juan Paredes acaso uno de los principales responsables. Podemos encontrar aquí desde acercamientos generales, como en «Las Cantigas profanas de Alfonso X el Sabio (temática y clasificación)», o «La sátira en la cantiga de escarnio y maldecir: estereotipos en el cancionero profano alfonsí», aproximaciones temáticas desde diversas perspectivas: ecdóticas (como «La tradición manuscrita de la poesía profana de Alfonso X»), lingüísticas, o más propiamente lexicográficas (como «Arabismos en las cantigas de escarnio y maldecir de Alfonso X el Sabio», y «Castellanismos en el cancionero profano de Alfonso X»), históricas (como «Las cantigas de Alfonso X como fuentes históricas: la guerra de Granada») o más decididamente hermenéuticas (como «Representaciones del poder político en las cantigas de escarnio

<sup>4</sup> De hecho, viene a sumarse así al que su propia universidad acaba de rendirle con la reciente aparición del volumen *Et era muy acuçioso en allegar el saber. Studia Philologica in Honorem Juan Paredes* (Granada, Universidad, 2020).

<sup>5</sup> Véase la Bibliografía que cierra el volumen.

y maldecir de Alfonso X» o «El discurso alfonsí religioso y profano. Intertextualidad y convergencias temático-formales»).

Todavía en esta parte inicial del libro, la centrada prioritariamente en la lírica alfonsina de carácter profano, encontramos también artículos o estudios de detalle, a veces dedicados a una sola cantiga, de un indiscutible valor filológico, que en algún caso han permitido esclarecer el significado de algún pasaje oscuro o avanzar en la resolución de alguna cuestión compleja o controvertida. Es el caso de por ejemplo «*Armar manto: Algunas consideraciones sobre la cantiga O que da guerra levou cavaleiros* de Alfonso X», «*Faroneja: Para una interpretación de la cantiga O que foi pasar a serra* de Alfonso X», «*[Ou] cab'ou danha / ca bode d'anha*. Dos interpretaciones para una interpretación de la cantiga B 481 / V 64 de Alfonso X», «*Huns an tal preit'*. Para una nueva lectura de la cantiga B 495 / V 78» y «Texto y contratexto en la lírica galaico-portuguesa. En torno a la cantiga B 460 de Alfonso X», que es el artículo que cierra el grupo de los dedicados de forma casi exclusiva a la poesía profana del monarca, o sea, lo que de algún modo podríamos considerar como la primera parte del volumen.

En los catorce estudios que forman la segunda, sin cambiar demasiado el paisaje, el horizonte se amplía extendiéndose a todo el conjunto de la lírica galaico-portuguesa en su contexto peninsular y románico. El campo de trabajo es más amplio, aunque la orientación y los tipos de aproximación son casi los mismos, si bien sin duda los trabajos ganan en amplitud de miras y madurez (no olvidemos que la ordenación del volumen es cronológica) y se abren a nuevas perspectivas metodológicas y / o teóricas como es el caso de los tres últimos relacionados con los estudios sobre el cuerpo de la mujer o «cuerpología»: «El discurso de la mirada, Imágenes del cuerpo femenino en la lírica medieval. Entre el ideal y la parodia», «*E q. el remir contra.l lum de la lampá*. La corporeidad femenina en la poesía lírica medieval» y el ya citado «El cuerpo de la mujer en la lírica gallego-portuguesa: una mirada paródica».

Aunque la lírica alfonsina sigue estando presente en estos trabajos, esta se contextualiza, cuando es el caso, en el conjunto de la lírica galaico-portuguesa y esta a su vez se considera en relación con el resto de la literaturas románicas, especialmente peninsulares. El aparato conceptual y el instrumental teórico, además, se enriquecen, y la argumentación gana en rigor y consistencia. Es el caso de trabajos como «Formas y procedimientos paródicos. El “escarnio de amigo”», «Vocabulario y especificidad genérica: en torno a la cantiga de escarnio y maldecir» o «Las cantigas de escarnio y las genealogías peninsulares: notas sobre algunos personajes del cancionero alfonsí».

Los temas adquieren, pues, más amplitud y variedad, aunque en muchos casos continúan o completan los de trabajos anteriores. Así, los problemas textuales, por ejemplo, son abordados en «Del manuscrito

al impreso: variantes y errores de transcripción (Cancioneros galaico portugueses)). Las aproximaciones de conjunto como en «La expresión de las emociones en las cantigas de escarnio y maldecir», «*E ia-se deles rio / que Aguadalquivir maior*: simbología del agua en la lírica medieval» o «*E falar mui bem, e riir melhor*. La risa en la lírica gallego-portuguesa», adquieren ahora una perspectiva claramente románica; así, por ejemplo, en este último artículo, escrito bajo la inspiración de los trabajos de M. Bajtín, el autor trata de definir mejor la especificidad galaico-portuguesa en el conjunto románico y especialmente frente a la fundacional tradición de los trovadores provenzales, a los que se cita abundantemente.

No faltan trabajos de carácter más empírico, de acopio o rastreo de datos: «Textos castellanos en los cancioneros galaico-portugueses y occitanos» o «Realidad y ficción en la lírica peninsular: rastros del cancionero de burlas en los nobiliarios peninsulares» o, hasta cierto punto, «Vocabulario y especificidad genérica: en torno a la cantiga de escarnio y maldecir», donde la preocupación lexicológica se pone al servicio de la morfología literaria. Por último, en «Intertextualidad y poesía de cancionero. A propósito de *Yo salí de la mi tierra*», el análisis de un poema castellano del rey sabio, da lugar a una erudita deriva crítica y hermenéutica de largo alcance.

Cierra el volumen, como hemos dicho, una bibliografía que recoge y sistematiza las que acompañaban a cada uno de los trabajos incluidos en el libro. Quisiera resaltar que será un repertorio valiosísimo y de gran utilidad para estudiantes y estudiosos, no solo de la poesía alfonsina o galaico portuguesa, sino de la poesía de cancionero o incluso de la poesía románica en general, gracias al seguro dominio de las fuentes y la literatura específica que en todos estos trabajos demuestra el profesor Paredes. *Alfonso X y otras escrituras del trovar* es, en fin, una compilación magnífica y será un instrumento imprescindible para quienes se interesen por los temas que aborda. Hay que destacar, además, la excelente labor editorial llevada a cabo por la profesora Mercedes Brea y al área de Filología Románica de la Universidad de Santiago de Compostela la feliz idea de reunir estos trabajos, tan dispersos en el espacio y el tiempo, para comodidad y provecho de filólogos presentes y futuros.

Enrique NOGUERAS  
enoval@ugr.es  
*Universidad de Granada*